

**NOTULEN VAN DE BIJEENKOMST
VAN DE GEMENGDE COMMISSIE
SLOWAAKSE REPUBLIEK - VLAANDEREN
IN BRUSSEL
VAN 2 TOT 3 FEBRUARI 2006**

De tweede bijeenkomst van de gemengde commissie met het oog op de onderhandelingen over het Samenwerkingsprogramma voor de jaren 2006-2007, ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van Vlaanderen, werd in Bratislava gehouden van 2 tot 3 februari 2006.

De voorzitter van de Slowaakse delegatie heet de Vlaamse delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor en bezorgde de namen van de contactpersonen binnen de respectieve administraties of diensten.

Slowaakse delegatie:

Bureau van de regering van de Slowaakse Republiek

- Kálmán Petöcz director at the Office of the Government
T.00 421 2 5729 5502 kornelia.cajkova@government.gov.sk

- Mária Berová chief state advisor at the Office of the Government
T. 00 421 2 5729 5502 maria.berova@vlada.gov.sk

ministerie van Economie en Handel

- Emil Picha director general
T. 00 421 2 4854 7121 picha@economy.gov.sk

ministerie van Leefmilieu

- Katarína Nováková director general
T. 00 421 2 5956 2351 novakova.katarina@enviro.gov.sk

ministerie van Cultuur

- Ladislav Šimko director
T. 00 421 2 5939 1332
ladislav_simko@culture.gov.sk

ministerie van Bouw en Regionale Ontwikkeling

- Vladimíra Olléová director general

ministerie van Landbouw

- Kristína Ruzsíková advisor
T. 00 421 2 526 6296 kristina.ruzsikova@land.gov.sk

ministerie van Transport, Post en Telecommunicatie

- Kvetoslav Kmec director
T. 00 421 2 5949 4746 kvetoslav.kmec@telecom.gov.sk

ministerie van Arbeid, Sociale Zaken en Gezin

- Šandra Štichová director
T. 00 421 2 5975 2613 stichova@employment.gov.sk

ministerie van Gezondheidszorg

- Zuzanna Škublová advisor
T. 00 421 2 5937 3268 zuzana.skublova@health.gov.sk

Slowaakse Academie voor Wetenschappen

- Ján Barančík director
T. 00 421 2 5249 4217 barancik@up.upsav.sk

De voorzitter van de Vlaamse delegatie dankte voor het hartelijke onthaal en stelde de leden van zijn delegatie voor en bezorgde de namen van de contactpersonen binnen de respectieve ministeries:

Vlaamse delegatie:

departement Coördinatie

administratie Buitenlands Beleid

- Freddy Evens afdelingshoofd, afdeling Europa
T. 02-553 59 20 freddy.evens@coo.vlaanderen.be
- Etienne Schollaert adjunct van de directeur, secretaris
T.02-553 59 02 etienne.schollaert@coo.vlaanderen.be

departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

administratie Cultuur

- Danny Deweerdt hoofdmedewerker
T.. 02-553 69 18 danny.deweerdt@wvc.vlaanderen.be
- Marie-Anne Van Hijfte adjunct van de directeur
T. 02-553 42 36 marieanne.vanhijfte@wvc.vlaanderen.be
- Noemi De Clercq adjunct van de directeur
T. 02 553 42 35 noemi.declercq@wvc.vlaanderen.be

departement Leefmilieu en Infrastructuur

administratie Wegen en Verkeer

- Etienne De Winne inspecteur-generaal
T. 02-553 79 19 etiennere.dewinne@lin.vlaanderen.be

De besprekingen verliepen in een constructieve sfeer en resulteerden in een tekst van het werkprogramma voor de jaren 2006-2007, dat door beide delegatieleiders werd getekend in overeenkomst van het Samenwerkingsakkoord tussen de Republiek Slowakije en Vlaanderen.

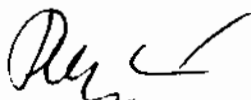
Beide partijen gingen ook akkoord naar elkanders website te verwijzen, die geüpdatete informatie over hun samenwerking zal bevatten.

De Slowaakse Partij stelt informatie over deze samenwerking ter beschikking op de website van het Bureau van de Regering van de Slowaakse Republiek, www.government.gov.sk.

De Vlaamse partij zal, met het oog hierop, een speciale link hebben op zijn website www.flanders.be.

Voor verdere informatie en opvolging van dit samenwerkingsprogramma in beide landen worden de diplomatieke kanalen gebruikt.

Bratislava, 3 februari 2006



Kálmán PETŐCZ



Freddy EVENS

SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2006 - 2007
TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN
DE REGERING VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK
EN DE VLAAMSE REGERING

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van de Slowaakse Republiek, dat in Bratislava werd ondertekend op 30 mei 2002, bereikten beide Partijen een akkoord over het volgende werkprogramma voor de periode 2006-2007, tijdens de eerste bijeenkomst van de gemengde commissie Slowaakse Republiek-Vlaanderen, die in Bratislava werd gehouden van 2 tot 3 februari 2006.

DEEL 1. ECONOMIE

Artikel 1.1. Algemeen

1. Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen, gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal worden geconcretiseerd door de uitwisseling van kennis en ervaring betreffende het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid en het gebruik van moderne managementtechnieken.

Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

2. Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

Artikel 1.2. 1.2.1. Specifieke acties Economisch, industrieel en regionaal beleid

1. Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit op het gebied van het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid.
Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen regio's en eveneens de samenwerking met derde regio's in de daarbijhorende EU-programma's.
2. Beide Partijen wisselen een delegatie van ambtenaren van de betrokken administraties (Economie, Regionaal Beleid) uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :
 - economisch en industrieel beleid (vooral m.b.t. KMO's);
 - regionaal beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's);
 - steun aan ondernemingen;
 - ondernemersschap (peterschapsprojecten);
 - structuurfondsen;
 - contacten met de Europese Commissie en de uitwerking van programma's (o.a. m.b.t. Interreg-programma's).

Artikel 1.2.2.
Regionaal Ontwikkelingsbeleid

Beide Partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling, met inbegrip van ervaring op het vlak van subregionaal economisch. De Vlaamse Partij stelt haar ervaring ter beschikking op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie. De Vlaamse Partij stelt met name aan de Slowaakse partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft :

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
- financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

Beide Partijen nemen in hun samenwerking de kwestie van speciale economische zones op en wisselen hun ervaring hieromtrent uit. Het aspect duurzame bedrijventerreinen verdient hierbij bijzondere aandacht.

Artikel 1.2.3.
Kleine en middelgrote ondernemingen

1. Beide Partijen beklemtonen het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.
2. Beide Partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Slowaakse en Vlaamse KMO's.

Artikel 1.2.4.
Programma voor begeleiding van ondernemingen: Peterschapsprojecten

Beide Partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van de peterschapsprojecten.

Peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen.

De strategie bestaat erin dat de vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

DEEL 2.
BUITENLANDSE HANDEL

Beide Partijen engageren zich om de handelsrelaties tussen Vlaanderen en de Slowaakse Republiek te bevorderen.

Beide Partijen organiseren economische seminaries en zendingen, naargelang de opportuniteit.

De volgende acties zijn gepland (onder voorbehoud) door de Vlaamse Partij in de periode 2006-2007:

In 2006:

- van 7 tot 10 maart: catalogusstand met stalen op Salima, in Brno. Deze stand is gericht op de Tsjechische en Slowaakse markten.

In de loop van 2005 werden Export Vlaanderen en Flanders Foreign Investment Office samengevoegd tot een nieuwe instelling genaamd "FIT – Flanders Investment and Trade", dat belast is met diverse aspecten van internationaal ondernemen:

- export;
- aantrekken van buitenlandse investeerders naar Vlaanderen;
- bevorderen van Vlaamse investeringen in het buitenland, technologische uitwisseling, joint ventures, verschillende vormen van samenwerking.

Beide Partijen wisselen informatie uit over business opportuniteiten en investeringen.

Beide Partijen wisselen ad hoc en op verzoek van de andere Partij informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake het bevorderen van het internationaal ondernemen.

DEEL 3. TOERISME

1. Beide Partijen bevorderen wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.
2. Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en het bevorderen van de participatie van verschillende toerisme-organisaties aan toeristische evenementen zowel in Slowakije als in Vlaanderen.
3. Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio en televisiereporters, onderzoekers en specialisten op het gebied van het toerisme.

DEEL 4. LANDBOUW

Artikel 4.1.

Beide Partijen wensen samen te werken op het gebied van landbouw betreffende:

- samenwerkingsprojecten op het vlak van vlasteelt, rekening houdende met de traditie van de Vlaamse landbouw in deze sector;
- samenwerkingsprojecten op het gebied van oliehoudende en eiwitachtige teelten.

Artikel 4.2.

Beide Partijen wensen samen te werken op het gebied van tuinbouw betreffende:

- samenwerkingsprojecten op het gebied van irrigatieculturen;
- samenwerking op het gebied van boomaanplanting en fruitstruiken.

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om via doelgerichte projecten samen te werken in specifieke projecten speciaal gericht op haar plattelandsprogramma. Die projecten moeten worden opgezet in nauwe samenwerking met de Vlaamse onderzoeksinstellingen, sociaal-economische koepelverenigingen Vlaamse onderzoeksinstellingen en het Vlaamse bedrijfsleven.

Artikel 4.3.

De Vlaamse Partij is bereid om, binnen haar budgettaire mogelijkheden, kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis (conform de Europese regelgeving).

De Slowaakse Partij zou ondersteuning en uitwisseling van ervaring betreffende de aardappelteelt op prijs stellen.

Artikel 4.4.

De Vlaamse Partij biedt de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.

DEEL 5. LEEFMILIEU

Beide Partijen zijn bereid, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden, om op het gebied van leefmilieu samen te werken rond de volgende punten:

1. De Vlaamse Landmaatschappij (VLM) wenst haar wetenschappelijke en technologische kennis omtrent de duurzame inrichting van het landelijk gebied uit te wisselen met partnerorganisaties in de Slowaakse Republiek.

De VLM maakt gebruik van de verschillende technieken van herverkaveling, topografie en werken (wegen, wachtbekkens, erosie maatregelen, ...), grondenbank, mestbank, Geografische informatiesystemen (GIS), luchtfotogrammetrie, natuurontwikkeling, plattelandsontwikkeling, beheerovereenkomsten, participatie van de lokale bevolking, geïntegreerde aanpak van projecten... . De VLM wil haar technologie, gebruikt in diverse projecten, uitwisselen en tevens haar kennis en ervaringen uitbreiden door deel te nemen aan internationale samenwerkingsprojecten in Europa, in het bijzonder in de nieuwe lidstaten van de Europese Unie.

De uitwisseling van methoden voor de duurzame inrichting van de open ruimte kan georganiseerd worden tussen de VLM en haar Slowaakse tegenhanger via:

- bezoeken van de Slowaakse partners aan inrichtingsprojecten in Vlaanderen;
- bezoeken van de VLM aan inrichtingsprojecten in de Slowaakse Republiek;

- informatieve en technologische uitwisseling van verschillende werkmethodes voor inventarisatie en studie: agro-economie, landschap, ecologie, water- en grondbeleid, mestbeleid, GIS en luchtfotogrammetrie, e-government (bijv. geo-loketten), herverkaveling en grondenbank, milieueffectrapportage, plattelandsontwikkeling en dorpskernvernieuwing;
 - export van kennis over de gebruikte management informatiesystemen, zoals voor het beheer van eigendom en gebruik, jachtrechten, e.a. van de overheid;
 - uitwerking van een demonstratieproject in de Slowaakse Republiek.
2. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de looptijd van deze Samenwerkingsovereenkomst een team uit te nodigen van experts (vloeiend Engelssprekend) op het vlak van afvalstoffenbeheer en bodemsanering, water, natuur en milieueducatie en bosbeheer, gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en het leggen van contacten met de Vlaamse actoren.
3. Vlaamse Milieu Maatschappij

De VMM wil haar expertise verlenen via opleidingsstages aan ambtelijke deskundigen met een maximum van 15 mandagen per jaar (1/2 maand/jaar) m.b.t. de volgende domeinen:

1. netwerk voor het meten van luchtkwaliteit (concept, analyse en staalname);
2. netwerk voor het meten van chemische en biologische waterkwaliteit (concept, analyse en staalname) en kwaliteitsbewaking van oppervlaktewateren;
3. inventaris van emissies in de lucht en in het water;
4. milieurapportering m.i.v. een milieu-impactanalyse en een strategische milieu-analyse;
5. tarifiering van en heffingen op afvalwater;
6. gegevensverzameling en rapportering m.b.t. water en lucht;
7. integraal waterbeleid;
8. register van transfers van milieuvervuiling (PRTR)

De stage wordt in gezamenlijk overleg georganiseerd op basis van een concrete vraag en programma en na toetsing van de haalbaarheid van het beoogde resultaat binnen de stageperiode.

DEEL 6. INFRASTRUCTUUR

Artikel 6.1. Wegverkeer en Transport in het algemeen

De Vlaamse Partij is bereid om één (1) delegatie van vijf (5) experts te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen om, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake:

- verkeersplannen met lussen en kleine bussen, éénrichtingsverkeer;
- mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenanten;
- de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden, en praatpalennet);
- het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;

- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiel tekstkarren, coördinatie verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- the development of an internet site on road construction works and traffic regulations;
- ontwikkelen van een "internet-site" over wegwerkzaamheden en verkeersreglementering;
- ontwikkelen van een intranet-site en CD-ROM in verband met werfsignalisatie ter hoogte van wegwerkzaamheden (verkeersborden, markeringen, ...);
- beperking van de verkeershinder en onveiligheid bij wegenwerken op autosnelwegen;
- zwarte punten beleid.
- informatie over GIS (Geografisch Informatie Systemen), organisatie van verkeersonderzoeken en -metingen, en digitale beeldverwerking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS-TMC systemen, telematica in de wagens;
- informatie over projecten inzake toeritdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, aanleg van fiets- en voetpaden, aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voetpadenbeleid;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- voorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- Publiek Privaat Partnership (PPP);
- reinigen en onderhoud van de wegen; wegenbeheer;
- stroefheidsmetingen op wegmarkeringen volgens de methodes SRT en Grip Tester;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk.
- tijdelijk (op de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidswerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen;
- controle van overladen trucks op autosnelwegen.

Op verzoek van de Slowaakse Partij is de Vlaamse Partij bereid haar medewerking te verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later overeen te komen voorwaarden:

- veiligheidsaudits van bestaande wegen, project audits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen)database incl. de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) experts voor het implementeren van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor stafleden van het ministerie van Verkeer van de Republiek Slowakije – Directoraat Wegen;
- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisselen van miniformaat, en uitwisseling van ervaringen en kennis inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;
- in verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden aan de Slowaakse Partij:

- datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie tussen radio, GPS en ontwaardingsystemen;
- geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de daaruit afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op Internet;
- de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R.;
- delen van Vlaamse expertise bij het bevorderen van niet begeleide internationale multimodaal gecombineerde transporten en de bouw van goederen overslagplaatsen en –stockeerplaatsen in het netwerk voor de ontwikkeling van gecombineerd vervoer.

Artikel 6.2. Waterwegen en Zeewezen

1. Uitwisseling van informatie en ervaringen

Beide Partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen in één of meer van de hieronder vermelde thema's:

1.1. Beleid

- algemeen beleid rond waterwegen;
- implementatie van relevant EU-beleid en EU-regelgeving;
- implementatie van richtlijn 2005/44/EG ("RIS richtlijn");
- regelgeving voor de behandeling van gevaarlijke goederen in havengebieden;
- regelgeving voor binnenvaart.

1.2. Binnenhaveninfrastructuur, -management en -beleid

- ontwerp en bouw van binnenhaveninfrastructuur;
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken.

1.3. Waterwegen

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken;
- hergebruik van bouwmaterialen voor waterbouwkundige werken;
- waterbeheersing en bestrijding van overstromingen;
- onderhoud van waterwegen.

1.4. Nieuwe technieken

- bouwen van milieutechnische oevers;
- uitbouw van een "Hydro Meteo Systeem";
- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- ontwikkeling van River Information Services (RIS).

2. Wetenschappelijke samenwerking

De afdeling Waterbouwkundig Laboratorium en Hydraulisch Onderzoek van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instellingen in de Slowaakse Republiek om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellen;
- havenengineering en havenplanning, baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;

- opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

Artikel 6.3.

Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Monumenten en Landschappen

Beide Partijen zullen op vraag van de andere Partij informatie en ervaringen uitwisselen ten aanzien van woonbeleid en huisvesting.

Beide Partijen zullen op vraag van de andere Partij informatie en ervaringen uitwisselen ten aanzien van onroerend erfgoed en ruimtelijke ordening.

DEEL 7.

SOCIAAL BELEID, WELZIJN EN GEZONDHEIDSZORG

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en ervaring uit op gebied van welzijnszorg en gezondheidszorg.

Artikel 7.1.

Maatschappelijk welzijn en volksgezondheid

- het algemeen welzijns- en gezondheidsbeleid, in het bijzonder wetenschappelijk onderzoek, kwaliteitszorg, de inspectie en het toezicht, de inspraak en de rechten van cliënten, de samenwerking van de openbare en private organisaties op regionaal en lokaal niveau;
- integrale welzijns- en gezondheidszorg;
- de bejaardenzorg m.n. rusthuizen, RVT's en serviceflats;
- de ondersteuning van diensten en voorzieningen;
- het verbeteren van de kwaliteit (Integrale Kwaliteitszorg);
- het vrijwilligerswerk;
- de zorgverzekering en het beheer van het Zorgfonds, dat de niet-medische hulp- en dienstverlening verzekert voor mensen die getroffen zijn door een langdurig ernstig verminderd zelfvermogen;
- de samenwerking met justitie op gebied van welzijns- en gezondheidszorg.

Artikel 7.2.

Gezondheidszorg

- de geestelijke gezondheidszorg (bv. geïntegreerde geestelijke gezondheidszorg, psychiatrische gezinsverpleging, forensische psychiatrie, psychotherapie);
- het preventieve gezondheidsbeleid (o.a. kankerpreventie, hartkwalen, preventie van zelfmoord en depressie, preventie van problematisch alcohol- en druggebruik, ...);
- coördinatie van het aanbod van gezondheidszorg op regionaal niveau;
- informatiesystemen inzake gezondheidszorg en gegevensbeheer.

Artikel 7.3. Welzijnzorg

- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventie, inburgering van nieuwkomers en integratie van migranten, strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor vrouwen, forensische welzijnzorg, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- de gezinshulp en de thuiszorg;
- de bijzondere jeugdbijstand, m.n. ambulante, semi-residentiële en residentiële opvang voor jongeren;
- de integrale jeugdzorg, m.n. jeugdhulpverlening en algemene preventie inzake jeugdwelzijn;
- kind en gezin: kinderopvang, preventieve kinderopvang, hulpverlening bij kindermishandeling, adoptie etc.;
- de gehandicaptenzorg;
- bemiddeling: gezinsbemiddeling (chtscheidingsbemiddeling, opvoedingsbemiddeling, toegangsbemiddeling), bemiddeling in strafrechtelijke context (schadebemiddeling, herstelbemiddeling, bemiddeling tussen dader en slachtoffer), schuldbemiddeling.

DEEL 8. WERKGELEGENHEID

1. Beide Partijen blijven samenwerken op het vlak van tewerkstellingsbeleid zij moedigen de contacten aan tussen de bevoegde instellingen en de sociale partners op dit vlak.
2. Op vraag van één van de Partijen wisselen zij informatie uit over de arbeidsmarkt, wetgeving, statistische gegevens en elke andere informatie betreffende het werkstellingsbeleid.
3. Op vraag van de Slowaakse Partij zal de Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) in Vlaanderen een Slowaakse delegatie ontvangen (drie tot vijf deskundigen) in de loop van 2006-2007. Om het bezoek te kunnen organiseren en voor te bereiden verwacht de Vlaamse Partij een verzoek van de Slowaakse Partij over de specifieke thema's waarin ze geïnteresseerd zijn.
4. Beide Partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het Europees Sociaal Fonds en zullen informatie en knowhow uitwisselen over het management en de monitoring van het ESF.
5. De Vlaamse Partij (Vlaams beleidsdomein Werk en Sociale Economie) onderzoekt de mogelijkheid om stimulerend op te treden bij de uitvoering van nieuwe projecten op het vlak van tewerkstelling in het kader van het Vlaams samenwerkingsakkoord voor Centraal- en Oost-Europa.
6. De Vlaamse Partij (Vlaams Departement Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de arbeidsmarkt en tewerkstellingsbeleid actief zijn.

DEEL 9.
SAMENWERKING INZAKE LOKALE BESTUREN

Artikel 9.1.

1. De Slowaakse Partij bevordert de uitwisseling van ervaring betreffende supranationale en interregionale samenwerking.
2. Beide Partijen moedigen de samenwerking aan op het vlak van binnenlandse aangelegenheden voornamelijk met betrekking tot lokale besturen, stedelijke en gemeentelijke administratie en intercommunale samenwerking. Zij bevorderen wederzijds contact tussen de lokale besturen.

Artikel 9.2.

1. De Slowaakse Partij bevordert de contacten via het Bureau van de Regering van de Slowaakse.
2. De Vlaamse Partij bevordert de contacten via de Vlaamse administratie Binnenlandse Aangelegenheden die, indien nodig een beroep zal doen op de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten.

DEEL 10.
WETENSCHAP EN INNOVATIE

Beide Partijen verstevigen de samenwerking tussen hun onderzoeksinstituten. Speciale aandacht zal gaan naar de uitwisseling van onderzoekers, gemeenschappelijke projecten in het kader van het Europees Kaderprogramma en de samenwerking op het vlak van de popularisering van de wetenschap.

DEEL 11.
CULTUUR ERFGOED

Beide Partijen zijn bereid een gemengde delegatie van vier (4) deskundigen (ambtenaren en vertegenwoordigers van de sectoren) uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed - materieel en immaterieel - (bijv. musea en volkskunst) om de mogelijkheden te analyseren inzake het opzetten van gemeenschappelijke projecten (bijv. op het vlak van digitaliseren van het Cultureel Erfgoed).

In het kader van de UNESCO Conventie van 17 oktober 2003 onderzoeken de beide Partijen om de mogelijkheden gezamenlijke projecten op te zetten o.m. het inventariseren en het bewaren van het immateriële erfgoed in Slowakije en Vlaanderen. In een eerste fase kunnen ervaringen en kennis worden uitgewisseld tussen het Vlaamse departement Cultuur en het Slowaakse Algemeen departement voor Cultureel Erfgoed.

DEEL 12. BIBLIOTHEKEN

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor deskundigen in de bibliotheeksector uit te werken met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering in Slowakije.

De Vlaamse Partij ontvangt jaarlijks één (1) deskundige gedurende vier (4) dagen voor een stage in Vlaanderen. Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist.

Jaarlijks gaat één (1) Vlaams deskundige naar het partnerland gedurende vier (4) dagen voor de organisatie van een opleiding.

Beide Partijen engageren zich tot het delen en promoten van 'best practices' in beide landen.

DEEL 13. ONDERWIJS

De prioriteiten van de Slowaakse Partij op het vlak van onderwijs en wetenschap stemmen overeen met de prioriteiten van de EU. In dit verband steunt zij alle doelstellingen inzake onderwijs en wetenschappelijke activiteiten die wederzijdse informatie-uitwisseling en samenwerking tussen EU-landen bevorderen. De samenwerking tussen de Slowaakse Republiek en Vlaanderen maakt hiervan deel uit.

Voor de academiejaren 2006 – 2007 and 2007 - 2008

Uitwisseling van experts en beurzen

Artikel 13.1.

Het samenwerkingsprogramma met Slowakije is een interessante aanvulling bij het vernieuwde beleid van Vlaanderen ten aanzien van Centraal- en Oost Europa. Het bilaterale akkoord is een uitstekend instrument voor de Vlaamse overheid om een netwerk van contacten en uitwisselingen op te bouwen tussen instellingen van hoger onderwijs, handelsorganisaties, bedrijven, administraties en de academische organisatie van de Slowaakse Academie voor Wetenschappen.

Het aanbod van Engelstalige "postgraduate studies" is te vinden in de brochure: "Higher Education in Flanders", <http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/pub/> Internationale cursussen en Internationale Opleidingsprogramma's zijn te vinden in de VLIR brochure "Study in Flanders and make things happen at home" of op de website www.vlir.be.

Artikel 13.2.

Uitwisseling van professoren/docenten/deskundige/beleidsmensen

Beide Partijen wisselen elk jaar twee (2) deskundigen/professoren uit van een instelling voor hoger onderwijs/regering voor een verblijf van ten hoogste zeven (7) dagen om een expertenopleiding te volgen.

Artikel 13.3.

Onderzoeksbeurzen

Voor de academiejaren 2006 - 2007 en 2007 - 2008 biedt de Vlaamse Partij jaarlijks zes (6) beursmaanden aan voor onderzoek. Op verzoek van de zendende Partij kunnen de zes maanden worden opgesplitst in perioden van minimum drie (3) maanden elk.

DEEL 14.

JEUGD

1. Tijdens de geldigheidsduur van dit werkprogramma wisselen beide Partijen vier (4) experts uit (ambtenaren en jeugdwerkers) voor een algemeen studiebezoek van telkens zeven (7) dagen, om een jeugd(werk)beleid uit te werken op alle niveaus - lokaal, regionaal en nationaal.
2. In de loop van dit werkprogramma wisselen beide Partijen delegaties uit van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) voor maximum zeven (7) dagen om de ideeën van het Witboek van de Europese Commissie 'Een Nieuwe Impuls voor Europas jeugd' en het Europese Jeugd Pact uit te werken door uitwisseling van goede praktijken. Beide Partijen spitsen zich toe op actief burgerschap, betrokkenheid, empowerment, niet formele opvoeding en informatie voor de jeugd.
3. Beide Partijen kwamen overeen jeugdwerkers te sturen of te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd) evenementen.

DEEL 15.

CAPACITY BUILDING: HAVENMANAGEMENT

De Vlaamse Partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt aan de Slowaakse Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminars inzake opleiding port management die worden georganiseerd door APEC (Antwerps/Flanders Port Training Center) voor de jaren 2006 en 2007.

De Slowaakse Partij zal haar kandidaten voor deze seminars voorstellen. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminars. De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemer of van de organisatie waartoe hij of zij behoort.

DEEL 16.
SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER
VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA
MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Beide Partijen blijven samenwerken door middel van projecten tijdens de geldigheidsduur van dit programma. in 2006-2007.

Beide Partijen trachten voort te werken op basis van eerder opgebouwde contacten en netwerken en zij spitsen zich toe op die sectoren waar samenwerking een wederzijds voordeel oplevert en leidt tot een win-win situatie.

De prioriteiten van de Slowaakse Partij zijn:

- versterking van de administratieve en juridische capaciteit, beheer van Europese fondsen voor regionale ontwikkeling en in het kader van het landbouwbeleid, strijd tegen corruptie en economische misdaad, steun bij de toepassing van de hervorming van de gezondheidszorg, regionale ontwikkeling, milieu en verbetering van de structurele voorwaarden met betrekking tot de Roma gemeenschap en niet-discriminerende wetgeving, om de Slowaakse Republiek te laten toetreden tot de Europese Onderzoeks Ruimte;
- uitwisseling van ervaring op het vlak van concurrentievermogen, ondersteuning van bedrijven door innovatie, uitwisseling van ervaring op het gebied van Public Private Partnership.

De Vlaamse Partij doet een oproep tot indienen van projectvoorstellen. Om de twee jaar wordt de Slowaakse Republiek als prioritaire partner behandeld. Voor 2006 werd een oproep gelanceerd en projectvoorstellen worden ingewacht tot 24 maart 2006.

De Vlaamse Partij is bereid 50% van de projectkosten te dragen, binnen de beperkingen van het beschikbare budget. De andere 50% moeten worden gedragen door een partnerschap van de Vlaamse promotor, de Slowaakse partner(s) en/of de Slowaakse autoriteiten.

Alle projectvoorstellen worden beoordeeld door beide Partijen op basis van hun eigen criteria en procedures. Tijdens een bilateraal overleg worden de projecten geselecteerd die worden voorgesteld voor financiering.

DEEL 17.
FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 17.1.
Algemene voorwaarden

1. De uitwisseling van onderzoeksbeurzen onder artikel 13.3. gebeurt onder volgende algemene voorwaarden:

De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar, ze moeten in het bezit zijn van een graad van "master" of gelijkwaardig en moeten zich hebben onderscheiden op het academisch vlak.

- a) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
- b) De zendende Partij bezorgt aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en andere documenten die worden vereist bij de aanvraag vóór 1 april:
 - een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis;
 - een gedetailleerd studie- of werkprogramma dat men aan een erkende instelling in het gastland wenst te volgen;
 - aanbevelingsbrieven en eventuele toelating aan de instelling;
- c) De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli aan de zendende Partij mee of de kandidaturen werden aanvaard en tezelfdertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode;
- d) De zendende Partij geeft precieze informatie over de aankomst van de beursstudenten tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf.

2. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.3. (wetenschappelijk onderzoek) gebeurt onder volgende financiële voorwaarden:

- a) De zendende Partij staat in voor internationale reiskosten van en naar de bestemming in het ontvangende land.
- b) Ten laste van de ontvangende Partij :

In Vlaanderen:

- een maandelijkse tegemoetkoming van 740,00 EUR;
- een startvergoeding van 125,00 EUR die wordt verleend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf in Vlaanderen tenminste 1 maand duurt;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Slowakije:

- de precieze voorwaarden worden langs diplomatieke weg meegedeeld.

Artikel 17.2. Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. dertig (30) dagen en op uitnodiging zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) De zendende Partij deelt aan de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curriculum vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van zijn aankomst en zijn vertrek.
- b) De ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor het vertrek de genodigde. Het moment van het vertrek wordt twee (2) weken vooraf bevestigd.
- c) Ten laste van de zendende Partij:
 - internationale reiskosten heen en terug.
- d) Ten laste van de ontvangende Partij :

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;

- een forfaitaire vergoeding van 37,00 EUR (exclusief vervoerkosten) of 50,00 EUR/dag (inclusief vervoerskosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Slowakije:

- de precieze voorwaarden worden langs diplomatieke weg meegedeeld.

DEEL 18. ALGEMENE VOORWAARDEN

Artikel 18.1.

1. De voorwaarden in dit werkprogramma sluiten geenszins de mogelijkheid uit van uitvoering van andere activiteiten, uitwisselingen of projecten die worden onderhandeld en overeengekomen door beide Partijen via diplomatieke weg.
2. Elke betwisting inzake de interpretatie en uitvoering van dit programma wordt opgelost door onderhandeling tussen beide Partijen langs diplomatieke weg

Artikel 18.2.

1. Dit werkprogramma dient te worden goedgekeurd in overeenstemming met de interne wetgeving van elk der beide Partijen.
2. Het werkprogramma treedt in werking op de dag van ontvangst van de laatste notificatie van de andere Partij, het blijft geldig tot 31 december 2007.
3. De volgende vergadering van de gemengde commissie wordt in Brussel gehouden in het vierde trimester van 2007.


Opgemaakt in Bratislava op 3 februari 2006 in twee originelen, elk in het Slowaaks, het Nederlands en het Engels. De drie teksten zijn gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in interpretatie van het werkprogramma geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Slowaakse Partij



Kálmán PETŐCZ

Voor de Vlaamse Partij



Freddy EVENS